

TRIJE MALI
VOLKCI

THREE LIT
WOLVES

četrtek, 3. november, ob 18.00

Občinstvo vseh generacij vabimo, da na različne družbene tematike, od družinskih in vrstniških odnosov do ekonomskih razmer in političnih konfliktov, pogledajo skozi oči otrok in mladih. Festival Trije mali volkci predstavlja kratke mednarodne filme, v katerih so glavni protagonisti otroci in mladi, ali pa so jih naredili otroci sami. Ogled filmov je brezplačen.

Otvoritev festivala s fotografsko razstavo Ljubljana, moje mesto. Participativna fotografija predstavlja izrazno sredstvo, s pomočjo katere lahko otroci in mladi izrazijo svoj pogled na svet. V delavnicah, ki so potekale v izvedbi Zavoda APIS smo skozi fotografijo in video raziskovali, kakšne pomene osnovnošolci zadnje triade pripisujejo svojemu življenjskemu okolju, s poudarkom na Zeleni prestolnici. Kaj nam mnenja otrok povedo o Ljubljani? Kaj jim je všeč in kaj ne? Poglejmo na mesto, v katerem živimo, skozi oči osnovnošolcev in prisluhnimo njihovem mnenju!

{fshare id=2676}

četrtek, 3. november, ob 18.30

Predstavitve video izdelkov, ki so nastali na delavnicah Ljubljana, moje mesto / Video screening of short films from the workshop Ljubljana, my city

FILM: 56

Madagaskar, Španija • Dokumentarni • Marco Huertas • Trije otroci se trudijo, da bi nabrali 56kg riža. Toliko morajo namreč plačati, če želijo obiskovati šolo v majhni vasici v osrčju Madagaskarja.

Madagascar, Spain • Documentary • Marco Huertas • Three children struggle to get 56 kg of rice: the cost of going to school in Soavinarivo, a small village isolated in the Madagascar inland.

FILM: BANGO / BANGO

Kongo, Španija • Dokumentarni • José Ramón and Cinzia Giovanettoni • Štirje mladostniki so za en mesec dobili video kamero, da posnamejo, kar sami želijo. Film sočasno prikazuje center za cestne otroke, ki so ga mladostniki ustvarjalno preoblikovali z različnimi materiali.

Congo, Spain • Documentary • José Ramón and Cinzia Giovanettoni • A group of four youngsters got video cameras for a month. They filmed subjects that they chose by themselves, without the presence of the documentary crew. Another action parallel to this one took place in the centre for street children, in which the youngsters transformed the Espace Jarrot (Brazzaville) through interventions with paint and other materials.

petek, 4. november, ob 16.00

ANIMACHILD: animirani filmi, ki so jih naredili otroci. Filmi so primerni tudi za mlajše otroke

FILM: POŠASTI • MONSTERS

Belgija • Animacija • Camera etc. v sodelovanju z osem in devet let starimi otroki • Lola in Lukas sta mladi zeleni pošasti. V šoli se ni enostavno vključiti, če si drugačen od vseh in ješ muhe. Doma je življenje še težje: njuna starša sta brez usmiljenja in ju rada kaznujeta.

Belgium • Animation • Camera etc. with the participation of eight and nine-year-old children • Lola and Lucas are two young green monsters. At school, it is not easy to become integrated when you are different and when you eat flies. At home, life is even rougher: their parents are merciless and adore punishing them.

FILM: ABRAKADAPRDEC • ABRACADAFART

Belgija • Animacija • Camera etc. v sodelovanju z 8 do 12 let starimi otroki • Psiček Bob s svojim prdenjem odvrta stranke v trgovini za pse. Ponoči živali obišče Prdčev duh, ki živalim obljubi, da vsaki izpolni eno željo.

Belgium • Animation • Camera etc. with the participation of eight to twelve-year-old children • At the pet shop, Bob the dog drives all the customers away with his foul-smelling winds. At night, the Fart Genie visits the animals and grants each of them a wish...

FILM: PROFESOR UMI • PROFESSOR MIND

Slovenija • Animacija • Animateka Slon, Lola, Ava, Ana, Anže, Iva, Marko, Ruben, Aldin, Jure • Film govori o profesorju Umu, ki je v otroštvu trpel zaradi zbadanja vrstnikov. To ga je tako zaznamovalo, da je kasneje izumil male lepljivčke, ki so se lahko naselili v glave ljudi in s tem povzročili da so vsi razmišljali le pozitivno.

Slovenia • Animation • As a child, Professor Mind suffered from peer bullying. As an adult, he invented a tiny stickie who inhabits people's mind and makes them think positively.

FILM: INŠPEKTOR GORČICA • INSPECTOR MUSTARD

Slovenija • Animacija • Ste kdaj pomislili, da tako imenovani dobri možje sploh niso tako dobri? Animirani film Inšpektor Gorčica. Misija: Mož v rdečem, je detektivsko obarvana božična zgodba, v kateri inšpektor Gorčica po spletu naključij odkrije neprijetno Božičkovo skrivnost.

Slovenia • Animation • Animateka Slon, Lovro Smrekar, Brina Lekše, Erin Bregar Sabolić, Val Gračnar Botonjić, Terra Ferro Seliškar • Did it ever occur to you that the so-called good guys

are not as good as you think? This is a detective Christmas story, in which Inspector Mustard reviles an unpleasant secret of Santa Claus.

FILM: ČAROBNA ŽOGA – ČAROBNO ŽUNKA • MAGIC BALL

Slovenija • Animacija • Organizacija Preplet – društvo za ustvarjalno skupnost, Elizabeta Zupančič, Rebeka Kovačič, Vasjan, Lavro, Darko in Branko Hudorovac, Damijana Pahulje, Milena, Pamela, Santus in Lupita Brajdič, Zoran Hudorovac Brajdič • Gre za projekt, ki izhaja iz potreb in navdiha otrok ter odraža njihove kulturne potrebe. Izjemnega pomena je, da so imeli otroci priložnost posneti in tudi slišati audio zapis njihovega maternega jezika, dialekta dolenske romščine. Izvajalci projekta so se trudili, da so bili le ustvarjalci procesa in so dopustili, da se je izrazilo to, kar je bilo živo v otrocih. Ustvarjali so z barvami, glino, razmišljali o zgodbi, fotografirali in animirali različne predmete ter posneli zvočno podlago. Končni izdelek je zgodba o treh pingvinih, ki si pri čarovniku sposodijo žogo. Ne vedo pa, da je žoga čarobna.

Slovenia • Animation • Magic Ball reflects the needs and inspiration of Roma children. By making this film, children had a chance to record and listen to their mother tongue. Children worked with colors, clay, photography and sound. Magic Ball is an animation about three pinguines, who borrow a ball from the magician. What they don't know is that the ball is magic.

petek, 4. november, ob 16.30

YUNGLIFE I: vsebinsko zahtevnejši filmi, ki so jih naredili odrasli o otrocih in maldostnikih

FILM: OPERACIJA KOMANDOS • OPERATION COMMANDO

Švica • Igrani • Jan Czarlewski • Na poletnem taboru se otroci razdelijo med Indijance in Komandose, med katerimi divja vojna. Brata sta dodeljena v različni skupini. Starejši brat mlajšemu obljubi, da ga bo prve noči prišel iskat.

Switzerland • Fiction • Jan Czarlewski • Children play war in this summer camp, a war between the Indians and the Commandos. Two brothers are separated in between the two rival groups. The older borther promises to the younger that he will come for him in the first night.

FILM: OSEBNO IME MOHAMED • MOHAMED, THE FIRST NAME

Francija • Igrani • Zairi Malika • Mohamed je najpogostejše ime na svetu. Vendar pa nikoli ni bilo enostavno nositi to ime na Zahodu. Mohamed, desetletni deček nam predstavi, zakaj mu njegovo ime ni všeč. Starši pa ga opomnijo, da ime izvira iz prerokovega imena, ki je oznanjal mir in ljubezen.

France • Fiction • Zairi Malika • Mohamed is the most popular first name of the world. However, it has never been easy to carry it in the West. Mohamed, a ten-year-old boy tells why he does not like his first name. His parents remind him that the origin of his first name goes back to the Prophet of Islam, who spread a message of peace and love.

FILM: KI • KI

Nizozemska • Igrani • Meikeminne Clinkspoor • Sedemletna Yuki se v sanjah druži s sestrico Iwo, ki je pred kratkim preminila. Skupaj se odpravita na vznemirljivo pustolovščino, skozi katero Yuki premaga svoje strahove. Na koncu se mora soočiti s svojim največjim strahom: živeti brez svoje sestre.

The Netherlands • Fiction • Meikeminne Clinkspoor • During a dream, 7 year old Yuki is reunited with her sister, Iwa (11), who has recently passed away. Together, they share an exciting adventure and along this journey, Yuki is forced to conquer her anxieties. Ultimately, she has to face her biggest fear: to live her life without her sister.

FILM: TRENUTKI • MOMENTS

Argentina • Animacija • Pablo Polledri • "Življenje se zgodi, ko smo zaposleni z drugimi načrti," John Lennon.

Argentina • Animation • Pablo Polledri • "Life is what happens to you while you're busy making other plans," John Lennon.

petek, 4. november, ob 18.00

DOCUCILD: dokumentarni filmi o otrocih s poudarjeno izobraževalno noto

FILM: KJER SE OTROCI IGRAJO • WHERE THE CHILDREN PLAY

Brazilija • Dokumentarni • Guilherme Cesar • V času nasilja se otroci igrajo na obrobju velemesta, med sosesko in gozdom. Doživljajo vesele pustolovščine in se učijo v Candombléjevi hiši.

Brazil • Documentary • Guilherme Cesar • In times of violent intolerance, on the borders of a huge city, between the neighbourhood and the woods, a group of children live the joyful adventures and the learning of a Candomblé's House.

FILM: 12 MESECEV SONCA: UČITELJ, ZDRAVNIK, HEROJ • 12 MONTHS OF SUN: TEACHER, DOCTOR, ROONEY

Poljska • Dokumentarni • Michal Baranski • Film se osredotoča na vlogo žensk in otrok v lokalni skupnosti. Otroci sanjajo, da bi postali učitelji, zdravniki in heroji. Vendar pa to večinoma ostajajo le neizpolnjene sanje.

Poland • Documentary • Michal Baranski • The film refers to the social situation of the inhabitants, with particular emphasis on the roles of women and children in local communities. The subtitle of the film (Teacher, Doctor, and Rooney) refers to the dreams of the youngest children. Dreams about their own future. In many cases, these dreams remain unfulfilled.

FILM: DOSTOJANSTVO • DIGNITY

Italija • Dokumentarni • Monica Mazzitelli • Dvajset deklet odrašča v sirotišnici "O Viveiro" v Mozambiku, kjer dan za dnem v majhnih korakih gradijo svoja življenja. Dekleta pridobivajo nova znanja in se učijo poklicev; učijo se sprejemanja bližine in lečijo svoje notranje rane. Film z elegantno in močno fotografijo prikaže notranjo lepoto teh deklet. Film govori o dostojanstvu deklet, vseh žensk, v Afriki in drugod.

Italy • Documentary • Monica Mazzitelli • Twenty girls grow up in an orphanage called "O Viveiro" ("the nursery", in Portuguese), building their lives one millimetre per day, in the miserable and unhealthy town of Chitima, in Mozambique. Orphan or poor, or both, they get an opportunity to invest in themselves, learn knowledge or professions, re-educate to receiving affection, set fractures. "Dignity" narrates these girls' stories, who are like flowers in the desert. Elegant and powerful photography is used to show the inner beauty of the girls. A documentary about the possibility of dignity for women, for all women, in Africa and elsewhere.

FILM: GORA PONPOKO • PONPOKO MOUNTAIN

Japonska • Dokumentarni • Takayuki Yoshida • Gore Ponpoko so z zrakom napihnjena igrišča bele barve v japonskih parkih. To so ogromni trampolini, visoki kot zasnežene gore, na katerih se igrajo otroci.

Japan • Documentary • parks in Japan. They are trampolines like Snow Mountains and children are playing on the top of these mountains.

petek, 4. november, ob 19.30

YUNGLIFE II: vsebinsko zahtevnejši filmi, ki so jih naredili odrasli o otrocih in maldostnikih

FILM: MEDIA • MEDIA

Iran • Dokumentarni • Mohammad Reza Khavari • Na iranski univerzi študentje pripravljajo film o dobrih in slabih primerih urbanih področij. Obljubljeno jim je, da bo najboljši film prikazan na televiziji. Vendar pa zaradi cenzure ni izbran nobeden izmed filmov.

Iran • Documentary • Mohammad Reza Khavari • In a class at a university in Iran, the students are going to make films about the good and bad urban areas and the best of them are going to be screened on television. However, none of the films is allowed to be broadcasted due to censorship.

FILM: ANA • ANNA

Kolumbija • Igrani • Juan Camilo Pedraza • Ana je dekle, ki iz realnosti zbeži v domišljjski svet. Mati se mora naučiti, kako naj vzpostavi stik z njo.

Colombia • Fiction • Juan Camilo Pedraza • Anna is a girl that escapes from reality into the world of her imagination. Her mother has to deal with a daughter who is absent from herself.

FILM: NOČ • THE NIGHT

BiH • Igrani • Pilar Palomero • Mati in hči čakata nekoga, ki ne bo nikdar prišel. Pade noč.

Bosnia&Herzegovina • Fiction • Pilar Palomero • A mother and a daughter wait for someone who will never come back. The night arrives.

FILM: DAN, KO SE SREČAM S SVOJO MAMO • THE DAY TO MEET MY MOTHER

Južna Koreja • Igrani / Fiction • Danes bo Yuri po dolgem času srečala svojo mamo.

South Korea • Fiction • Today, Yuri is going to meet her mother in a long time.

FILM: ODSKOČNA DESKA • SPRINGBOARD

Španija • Igrani • Eduard M. Arcediano • Z najvišje odskočne deske bo Lukas očeta naučil, da nikomur ni všeč, da poje sam.

Spain • Fiction • Eduard M. Arcediano • From the top of a Springboard, Lucas will teach his stepfather that no one likes to sing alone.

sobota, 5. november, ob 15.00

ANIMACHILD: animirani filmi, ki so jih naredili otroci. Filmi so primerni tudi za mlajše otroke

FILM: YOYOVE PUSTOLOVŠČINE • THE ADVENTURES OF YOYO

Belgija • Animacija • Camera etc. v sodelovanju s šest do devet letnimi otroki • Pierre izpusti Yoyo-ta, babičinega papagaja. Yoyo se mora naučiti leteti, preden se lahko pridruži drugim papagajem v Amazoniji.

Belgium • Animation • Camera etc. with the participation of six to nine-year-old children • Pierre releases Yoyo, his grandmother's parrot. The animal has to learn to fly before joining other parrots in Amazonia.

FILM: NEGA PSA • DOG CARE

Slovenija • Animacija • Animateka Slon, Lovro, Tian Berdavs, Kaja Smrekar, Julija Rubin, Maruša Paradzik Belcijan, Nina Piškur, Mara Kapel, Žan Ceglar, Gašper Rems, Blaž Galun • Animirani film je nastal na delavnici animiranega filma za otroke z disleksijo v sodelovanju z zavodom PET na Inštitutu za disleksijo. Otroci so se ob prisotnosti psa spoznali s pravilno nega psa in o tem posneli animirani film.

Slovenia • Animation • The animation was created at the workshop for children with dyslexia. In a workshop with a dog, the children learned how to take care of the dog and made a film about it.

FILM: PICA • PIZZA

Slovenija • Animacija • Animateka Slon, Kazimir Plesničar, Damjan Kovačič, Adrijan Mujkić, Vid Gojkovič, Andraž Pečovnik, Klemen Pečovnik, Nejc Pšeničny Fabčič • Narediti pico je tako preprosto. Animirani film narejen v tehniki stop animacije.

Slovenia • Animation • It is very easy to make a pizza. Stop-motion animation.

FILM: SESALKOR • HOOVER

Slovenija • Animacija • Animateka Slon, Amalija Kracina, Lovro Smrekar, Luna Osredkar, Adrijan Mujkić • Zgodba govori o onesnaženem planetu in genialnemu dečku, ki izumi tako močan sesalec, da lahko z njim očisti ves planet.

Slovenia • Animation • Animateka Slon, Amalija Kracina, Lovro Smrekar, Luna Osredkar, Adrijan Mujkić • Hoover is a short animation, which was made by eight to twelve-year-old children at Animateka workshop. It is about a polluted planet and a genius boy, who invents a hoover that can clean the entire planet.

FILM: SRČNA ŽELJA • SINCERE WISH

Slovenija • Animacija • Organizacija Preplet – društvo za ustvarjalno skupnost, Alma, Lupita, Pamela, Milena in Santus Brajdič, Branko in Rebeka Hudorovac, Elizabeta Zupančič, Rebeka Kovačič, Zoran Hudorovac Brajdič • Otroci so oblikovali zgodbo, ki govori o deklici, ki ima čisto preprosto željo – da se ljudje v njeni vasi ne bi več prepirali. Mala zvezdica pomaga deklici uresničiti željo. Za pomoč prosi žirafa, samoroga, metulja, kačo ter zlato rožo. Zlata roža ima prav skrivnostne moči, s katerimi deklici pomaga uresničiti željo.

Slovenia • Animation • Organizacija Preplet – društvo za ustvarjalno skupnost, Alma, Lupita, Pamela, Milena in Santus Brajdič, Branko in Rebeka Hudorovac, Elizabeta Zupančič, Rebeka Kovačič, Zoran Hudorovac Brajdič • Children developed a story about a girl with a simple wish – that the inhabitants of her village stop quarelling. A little starr helps her wish come true. She asks a giraffe, an unicorn, a butterfly, a snake and a golden flower with magic power for help.

FILM: ALICA • ALICE

Slovenija • Animacija • Brina Lekše • Zgodba o Alici, ki ob iskanju belega zajčka pade v zajčjo luknjo in odkrije čudežno deželo. Zgodba je pravljичna, čarobna ter skrivnostna, zato jo je avtorica upodobila s sencami. Nikoli ne veš, kaj se skriva za senco. Le predstavljaš si, kaj vidiš in kaj se bo zgodilo. Tako animacija pušča prosto pot gledalčevi domišljiji na potovanju po čudežni deželi.

Slovenia • Animation • Brina Lekše • A story about Alice, who is looking for a white bunny and falls into a hole. She discovers a wonderland. This is a magic and secretive story, therefore the author used shadows. You never know what is behind the shadow; you can only imagine what will happen. This animation leaves freedom to the viewers' imagination on a journey through the wonderland.

sobota, 5. november, ob 15.20

CHILDLIFE: filmli, ki so jih naredili odrasli, glavni protagonisti pa so otroci

FILM: NA MOJEM VRTU • WITHIN MY GARDEN

Italija • Igrani • Andrea Andolina and Valentina Burolo • Film pripoveduje o skupini otrok, ki se vsakodnevno srečujejo v atrijskem vrtu. Iz različnih razlogov se nikoli ne pogovarjajo.

Italy • Fiction • Andrea Andolina and Valentina Burolo • The film is about a group of youngsters who meet daily in the garden of the neighbourhood. For one reason or another, they never get to talk together.

FILM: OHRANITE PIANEZZO ČISTO • KEEP PIANEZZA CLEAN

Italija • Igrani • Joe Inchincoli • Kratek film o varovanju okolja.

Italy • Fiction • Joe Inchincoli • Short movie regarding the environment theme.

FILM: BETO • BETO

Argentina • Animacija • Dante Sorgentini • Deček z Downowim sindromom. Njegovo življenje je

polno trenutkov, ki jih deček napolnjuje s humorjem.

Argentina • Animation • Dante Sargentini • A boy with Down syndrome. His life is full of moments in which, with humour, he rescues the values of each.

FILM: ČAROBNI ZOBOTREBCI • THE MAGIC TOOTHPICKS

Španija • Igrani • Xavier Pijuan • Razvajeni deček Manel za rojstni dan namesto težko pričakovanega PS4 prejme le škatlico z zobotrebcami. Vendar pa se izkaže, da je to navidezno neumno darilo najboljšo darilo, kar jih je deček kdaj prejel.

Spain • Fiction • Xavier Pijuan • Manel, a spoiled kid, receives a miserable toothpick box for his birthday instead of his expected PS4. However, this apparently stupid present will turn out to be the best present he has ever received.

FILM: OTROCI, ZELENi GRIČ IN MORJE • THE CHILDREN, THE GREEN HILL AND THE SEA

Nemčija • Eksperimentalni • Hofman Familie • Razširjena obzorja. Splošna izobrazba in napredovanje. Najprej glasba, nato uživanje. Tukaj je, na prijetnem griču v Bayreuthu.

Germany • Experimental • Hofman Familie • The extended horizon. The general education and advanced horizon. First the music, then the pleasure. There it is, on the pleasant hill at Bayreuth.

FILM: PIPO • PIPO

Filipini • Igrani • Richard Legaspi • Deček sanja, da bi imel fotografijo svoje družine. Ugotovi pa, da je najbolj pomembno, da ima ob sebi ljubečo družino.

Philippines • Fiction • Richard Legaspi • A boy dreams of having his family picture taken only to find out that what is more important is that he still has a loving family by his side.

sobota: 5. november, ob 16.30

DOCUCILD: dokumentarni filmi o otrocih s poudarjeno izobraževalno noto

FILM: RAZRED • THE CLASS

Iran • Dokumentarni • Reza Golchin • Učilnice v pogorju Elbrus.

Iran • Documentary • Reza Golchin • Classrooms in Talish Mountains.

FILM: KUKANJE IZ LA VENTANITE • PEEKING FROM LA VENTANITA

Venezuela • Dokumentarni • Tito D'aloia Galante • Igra, družina, svoboda in varnost. Otroci iz nevarne sošeske La Ventanita vas vabijo, da skozi te štiri koncepte spoznate Venezuelo.

Venezuela • Documentary • Tito D'aloia Galante • Game, Family, Freedom and Security. In the dangerous neighbourhood La Ventanita, the children invite you to discover Venezuela through these four concepts.

FILM: TOVARNIŠKE ROKE • FACTORY HANDS

Avstralija • Igrani • Aaron Warwick • Tennessee leta 1909. Namesto da bi otroci hodili v šolo, delajo v tovarnah. Fotograf Lewis Hine je priča strašni nesreči. Obljubi, da bo pripomogel k temu, da tovarno zaprejo.

Australia • Fiction • Aaron Warwick • Tennessee, 1909. Children work in factories instead of going to school. Photographer Lewis Hine witnesses a terrible accident and promises he will shut the factory down.

sobota: 5. november, ob 17.10

YUNGLIFE: vsebinsko zahtevnejši filmi, ki so jih naredili odrasli o otrocih in maldostnikih

FILM: NE, TI SI NEUMNA • NO, YOU'RE STUPID

Rusija • Igrani • Anna Zaytseva • Čeprav je Maša popolnoma slepa se trudi, da bi se ji uresničile sanje in bi nastopila na televizijskem talent šovu. Po prepiru med sestrama, oče kaznuje Kristino. Starejša sestra s prijatelji posname video, da bi ponižala Mašo ter se grdo pošali iz njene slepote. Nenadoma pa Maša izrazi iskreno hvaležnost za sestrično podporo in ljubezen, kar popolnoma spremeni konec zgodbe.

Russia • Fiction • Anna Zaytseva • Despite her total blindness, teenage Masha works toward her dream goal of appearing on a nationally televised vocal talent show. After a fight with older sister, Christina leads to harsh punishment at her father's hands. The older sibling and her friends stage a fake video shoot to mock and humiliate Masha, taking cruel advantage of her visual impairment. A sudden change of heart and Masha's truthful expression of gratitude for Christina's love and support creates a shocking turn of events.

FILM: DEBELI FANTJE, NIKDAR SUHI • FAT BOY NEVER SLIM

Tajska • Igrani • Sorayos Prapapan • Leta 2015 dva fanta močnejše postave ne želita služiti vojaškega roka. Vpisati se želita na tečaj za zaščito ozemlja, vendar morata opraviti fizični test. Ali debeli fantje lahko opravijo test?

Thailand • Fiction • Sorayos Prapapan • In 2015, under the rule of military junta, two fat boys do not want to serve in the military when they turn 21. They want to enrol the territorial defence course, but they need to pass the physical test. Will fat boys like them be able to pass the test?

FILM: TABLETE ZA VSAKDANJEGA RAKA • PILLS FOR THE COMMON CANCER

Mehika • Igrani • Esteban Chaires Arciniega • Šestnajstletna Nancy dobi diagnozo: rak trebušne slinavke. Od tega trenutka dalje je njeno mladostniško upornišvo utišano. Življenje postane tornado jeze, zmede in naklonjenosti do bližnjih.

Mexico • Fiction • Esteban Chaires Arciniega • Nancy, a 16 years old girl, is diagnosed with pancreatic cancer, from that moment her young rebellion is turned off and her life becomes a whirlwind of anger, confusion and affection for their loved ones.

sobota: 5. november, ob 18.20

DOCUYOUNG I: vsebinsko zahtevnejši dokumentarni filmi o otrocih in mladostnikih

FILM: SHINDAR • SHINDAR

Irak • Dokumentarni • Hardi Qadir • Film pripoveduje o posledicah vojne za otroke, ki sedaj živijo v šotorih v iraškem Kurdistanu. Vsak izmed njih ima svojo zgodbo. To je zgodba o Shindarju. Shindar ima 14 let, prihaja iz Zahodnega Kurdistan, iz Rojava, ter boleha za krvno boleznijo. Zaradi vojne je na tisoče otrok, kot je Shindar, vse pustilo za seboj: dom, igrače, šolo. Shindar pa je za seboj pustil tudi gluhega očeta.

Iraq • Documentary • Hardi Qadir • This documentary is about the effects of war on displaced children that are now living in tents in Iraqi Kurdistan. Each of them have their own story, this is Shindar's story. Shindar is a 14-year-old boy from Western Kurdistan (Rojava). He is suffering from a blood disease called Thalassemia, type major. War has made Shindar and thousands of other children leave everything behind, their homes, their toys, and their education. Shindar also left behind his father, who does not have the ability to hear or speak.

FILM: NEKAJ MALEGA O ŽIVLJENJU • SOMETHING ABOUT LIFE

Hrvaška • Dokumentarni • Nebojsa Slijepcevic • Osem mladoletnic živi v zadnji hiši v slavonski vasici. S pomočjo skrbnikov poskušajo spremeniti svoja življenja. Dekleta skupaj odraščajo, skrbijo za gospodinjstvo in posest. Enkrat tedensko jih obišče profesionalni bobnar, Branko Trajkov Trak, ki jih uči umetnosti bobnanja. Vendar pa novinka, štirinajstletna Ivana, noče bobnati. Zakaj ne?

Croatia • Documentary • Nebojsa Slijepcevic • There are eight underage girls living together in the last house of a small village in Slavonia, trying to change their lives around with some help from the caretakers. The girls are growing up together; they take care of the household and manage the estate. Every week they get a visit from a professional drummer Branko Trajkov Trak who teaches them the art of drumming. However, a newcomer, 14 years old Ivana, refuses to play drums. Why?

sobota: 5. november, ob 19.30

DOCUYOUNG II: vsebinsko zahtevnejši dokumentarni filmi o otrocih in mladostnikih

FILM: GLOBOKA VODA • DEEP WATER

Madžarska • Dokumentarni • Tamás Fekete • Dominik je trinajstletni profesionalni plavalec, ki mora zaradi zdravstvenih razlogov prenehati plavati. To je zgodba o dečku in njegovi mami, samohranilki, ki se po svojih najboljših močeh soočata z novo situacijo.

Hungary • Documentary • Tamás Fekete • 13-year-old professional swimmer Dominik learns that he has to stop swimming for health reasons. This is the story of him and his single mother, both trying their best to cope with their new situation.

FOTO: SKOZI MOJ OBJEKTIV • THROUGH MY LENS

Turčija • Dokumentarni • Nefin Dinç • Film predstavlja kaj pomeni biti mlad turški državljan, ki želi, da ga družba sliši. 72 mladih iz šest turških mest je bilo izbranih, da naredijo svoj prvi kratki film na temo demokracije in človekovih pravic. Film prikazuje mladosten pristop do družbenih tem, ki so bistvenega pomena za turško družbo ter ovire, ki jih prednje polaga star sistem.

Turkey • Documentary • Nefin Dinç • Through My Lens relates to what it means to be young Turkish citizen, who wants to be heard. Seventy-two students from six different Turkish cities won the opportunity to produce their first short films on the subjects of democracy and human rights, and set out to make their films throughout a year. Throughout the film, the audience witnesses the students' youthful approach to issues vital in current Turkish society and the obstacles the old establishment creates for them.

nedelja: 6. november, ob 15.00

ANIMACHILD: animirani filmi, ki so jih naredili otroci. Filmi so primerni tudi za mlajše otroke

FILM: PRAV POSEBEN DAN • A DAY LIKE ANY OTHER

Belgija • Animacija • Camera etc v sodelovanju z osem in devet let starimi otroki • Gospod Angelo in Gospa Sadia imata tri otroke in sta super starša.

Belgium • Animation • Camera etc with the participation of eight to nine-year-old children • Mr Angelo and Madame Sadia have three children and they're Super-Parents.

FILM: SUPER BAJS • SUPER FATTY

Slovenija • Animacija • Animateka Slon, Kazimir Plesničar, Bina, Lana, Filip, Minja, Katjuša Plesničar, Kaspar, Matic, Nejc, Brin, Eva, Nena • Super bajs je animirani film o tipu, ki se predaja nezdravemu načinu življenja, od tega pa ga odvrne borka za zdravo življenje Zdrava Zoja, ob kateri nehote spozna, da je tudi zdrava hrana lahko okusna.

Slovenia • Animation • An animation about a boy who lives an unhealthy lifestyle. With the help of Healthy Zoja, a fighter for healthy life, he realizes that healthy food can be tasty too.

FILM: ŠOLA MAGIJE • A SCHOOL OF MAGIC

Slovenija • Animacija • Animateka Slon, Špela, Peter, Josip, Uma, Gala, Domen, Mojca, Indija, Luc, Nika, Samo, Aljaž, Izabela, Iva, Miha • Učiteljica za trenutek zapusti razred in zgodijo se nepričakovane stvari.

Slovenia • Animation • A teacher leaves the class for a moment. Unexpected things happen.

FILM: SVET IGRAČ • A WORLD OF TOYS

Slovenija • Animacija • Organizacija Preplet – društvo za ustvarjalno skupnost, Lupita, Pamela, Milena in Santus Brajdič, Vasjan, Lavro, Branko in Darko Hudorovac, Elizabeta Zupančič, Rebeka Kovačič, Zoran Hudorovac Brajdič, Damijana Pahulje • Na delavnici so Romski otroci raziskovali izdelavo stop motion animacijo z različnimi materiali.

Slovenia • Animation • Roma children explored stop motion animation.

nedelja: 6. november, ob 15.20

CHILDLIFE: filmi, ki so jih naredili odrasli, glavni protagonisti pa so otroci

FILM: SEMENA NOVEGA SVETA • THE SEEDS OF A NEW WORLD

Kolumbija • Igrani • Zaradi prisiljene preselitve in izgube zemlje Lorenzo spozna, da njegova mama ne zmore več skrbeti za družino. Prepričan, da si pridobi nazaj nekaj zemlje, se poda v gore. Tam sreča Wiwas in drugačen način razmišljanja.

Columbia • Fiction • Due to forced displacement and the loss of his family lands, Lorenzo finds out that his mother can no longer manage to meet their needs. Also determined to take back some lands, he goes up in the mountains. There he will meet the Wiwas and another way of thinking.

FILM: TU, NA LUNI, SEM NEVIDEN • HERE AT THE MOON I AM INVISIBLE

Mehika • Igrani • Juan H. Villar • Daniel nenehno posluša ženino sporočilo na telefonskem odzivniku. Alector nenehno nosi astronautsko čelado, ki mu jo je dala mama. Oba poskušata preboleti nedavno Lucijino smrt.

Mexico • Fiction • Juan H. Villar • Daniel listens repeatedly a message of his wife in the answer machine, Alector wears all the time an astronaut's helmet that his mother gave to him, both try to live the recent death of Lucia.

FILM: STRUNE • STRINGS

Španija • Animacija • Pedro Solís García Solís García • Marijina vsakodnevna šolska rutina je prekinjena, ko se jim pridruži prav poseben sošolec. Kmalu postaneta zelo dobra prijatelja.

Spain • Animation • Pedro Solís García Solís García • María's routine at school is altered by the arrival of a very special child. Soon, they become close friends.

FILM: MALČKI • LITTLES

Španija • Igrani • Román Reyes • Vsi smo otroci, ki potujemo skozi čas.

Spain • Fiction • Román Reyes • All of us we are children travelling over time.

FILM: ESCULLA • ESCULLA

Argentina • Igrani • Garzon Pablo • Abrahama, pastirskega dečka, presenetijo maskare, ki se odpravljajo na festival Vigden de el Rosario.

Argentina • Fiction • Garzon Pablo • While Abraham, a shepherd boy, takes care of his sheep, is surprised by masked characters that are going to the feast of the Vigden de el Rosario in Iruya.

nedelja: 6. november, ob 16.40

DOCUCHILD: dokumentarni filmi o otrocih s poudarjeno izobraževalno noto

FILM: SINAMAICA • SINAMAICA

Venezuela • Dokumentarni • Alexandra Bas • V umetniškem kratkem dokumentarnem filmu spoznamo Davida, Esther in Sereno, tri otroke, ki živijo v Sinamaici, lesenem mestu na vodi.

Venezuela • Documentary • Alexandra Bas • Sinamaica is an art documentary where you will meet David, Esther and Serena, three children who live in Sinamaica, a wooden town over water.

FILM: MATIJA • MATIAS

Španija • Dokumentarni • Sandra Sánchez • Matija ime osem let in živi v hiši na samem, obdani z gozdom. Tu si je Matija ustvaril svoj skrivnostni svet.

Španija / Spain • Documentary • Sandra Sánchez • Matias is eight years old, and lives in an isolated house surrounded by woods. This is where the child has created his little secret

universe.

FILM: BUSCANDO PATRIOTAS • BUSCANDO PATRIOTAS

Argentina • Dokumentarni • Marí Alessandrini • Pred nami in za nami je pot v šolo. Stojimo sredi neskončne pokrajine. Film, ki je nastal v sodelovanju z otroki iz internata v patagonski stepi.

Argentina • Documentary • Marí Alessandrini • The way to school, it is in front of us and behind us in an endless landscape. A film created with children from a boarding school in the Patagonian steppe.

nedelja: 6. november, ob 17.45

YUNGLIFE I: vsebinsko zahtevnejši filmi, ki so jih naredili odrasli o otrocih in mladostnikih

FILM: POSEBEN GOST • A SPECIAL GUEST

Velika Britanija • Igrani • Kae Bahar • Ko desetletni begunec Ako preživi popoldne s svojimi ostarelimi angleškimi sosedi pride do soočenja spominov na žalovanje in izgubo ter spominov na vojno.

United Kingdom • Fiction • Kae Bahar • Long held memories of grief and the ramifications of war collide when 10-year-old refugee Ako is persuaded to spend an afternoon with elderly English neighbours.

FILM: OČE • FATHER

Kazahstan • Igrani • Fariza Tanayeva • Šestletno dekle opazuje življenje svojih staršev. Oče popiva, zasluži nekaj denarja, pretepa ženo. Mati, religiozna ženska, je popolno nasprotje moževega življenja. Dva svetova, ki sobivata v isti družini.

Kazakhstan • Fiction • Fariza Tanayeva • Six-year girl watching the lives of their parents. Father drinks, earns a little money, he beats his wife. Mother religious person and totally against the image of her husband's life. Two of the world live in the same family.

FILM: MOŠKI MOJEGA ŽIVLJENJA • THE MAN OF MY LIFE

Francija • Fiction • Mélanie Delloye • Alice je obupana, ko vidi, da se Eric poljublja z drugim dekletom. Da je situacija še slabša, z dekletom skupaj tekmujeta v teku. Alice je res stara komaj

13 let, vendar pa se ni pripravljena tako zlahka umakniti.

France • Fiction • Mélanie Delloye • When Alice sees Eric kissing another girl, she is devastated. To make matters worse, her rival runs with her in the same relay team. Alice might only be 13 years old, but she is not ready to give up her place so easily.

nedelja: 6. november, ob 19.00

YUNGLIFE II: vsebinsko zahtevnejši filmi, ki so jih naredili odrasli o otrocih in maldostnikih

FILM: FILIP • FILIP

Švedska • Igrani • Nathalie Álvarez Mesén • Sedemletni Filip obožuje svojega šestnajstletnega brata Sebastiana. Nekega večera vidi nekaj nepričakovanega med Sebastianom in njegovim najboljšim prijateljem.

Sweden • Fiction • Nathalie Álvarez Mesén • Seven-year-old Filip admires his sixteen-year-old brother Sebastian most of all. One evening, Filip sees something unexpected happen between Sebastian and Sebastian's best friend.

FILM: ZGODBA O MEDIACIJI • A MEDIATION STORY

Španija, Baskija • Igrani • Jon Urraza • Gontzal je jezen, ko ugotovi, da je Karmele, utrujena od njegovih težkih šal, iz maščevanja ustvarila skupino WhatsApp. Med preprirom se pojavi učitelj, ki uvaja nove metode razreševanja konfliktov.

Spain, Basque Country • Fiction • Jon Urraza • Gontzal is angry to discover that her friend Karmele, tired of his heavy jokes, has created a group of WhatsApp for the reparation. During the quarrel, a teacher that focuses on new methods of conflict resolution appears.

FILM: IZ NEBES • DOWN FROM HEAVEN

Makedonija • Igrani • Sasha Stanishic • Petnajstletna Ana v svoj telefon vstavi SIM kartico preminulega dedka. Svoji družini začne pošiljati sporočila iz dedkove številke. Vendar pa se ta na videz naivna šala obrne proti Ani.

Macedonia • Fiction • Sasha Stanishic • Petnajstletna Ana, a 15-year-old girl, replaces the SIM card from her phone, with that of her late grandfather. She starts pranking her family by sending them messages, using his number. However, the seemingly naive joke turns against Ana.

nedelja, 6. november, ob 20.00

DOCUYOUNG: vsebinsko zahtevnejši dokumentarni filmi o otrocih in mladostnikih

FILM: POLJE • FIELD INSIDE

Argentina • Dokumentarni, eksperimentalni • Gala Negrello and Melina Gutman • Skupina otrok živi v internatu sredi ničesar. Polje je opazovalni dokumentarni film o vsakdanu otrok, kot jih lahko opazujemo skozi meglo.

Argentina • Documentary, Experimental • Gala Negrello and Melina Gutman • Isolated in the middle of nowhere, a group of children lives in a rural boarding school. Field Inside is an observational documentary about their everyday life, which seeks and portrays them through the fog.

FILM: POSEBEN STOL • THE SPECIAL CHAIR

Italija • Dokumentarni • Marco Zuin • Jeffrey je afriški dojenček s posebnimi potrebami, ki se ne more premikati ali držati glavice. Z nasmehi in z jokom sporoča svoje potrebe in željo po pozornosti.

Italy • Documentary • Hydrocephalus. Jeffrey does not move, it is not able to support the head and communicates his desires attracting attention with mourning or smiles.

FILM: NAJSTNIŠKO POLETJE • TEEN SUMMER

Japonska • Dokumentarni • Aki Fujiwara • Sedemnajstletni Hiro zapusti Tokijo, da bi se srečal s francoskimi gluхими vrstniki. Potopi se v njihov poletni vsakdan. Srečanje gluhih najstnikov, polno življenja in navdiha.

Japan • Documentary • At Seventeen, Hiro leaves from Tokyo to meet French deaf peers at Poitiers. He dives into their daily life of summer vacations. A get together of deaf teenagers full of vitalities and inspiration.

Za ogled programa obiščite: <http://tlw.si/>

Filmski festival Trije mali volkci je organiziran ob podpori MOL, JSKD in MKL-Trubarjeva Hisa Literature
Organizator Saprabort in Transit Film Bazaar